

I.1.8

Deutsch – Sprechen & Zuhören

Hallo, hello, bonjour – Wörter in unterschiedlichen Sprachen vergleichen

Laura Mogl und Sebastian Tatzel



© RAABE 2024

© SerrNovik/iStock

Das Nachdenken über die eigene(n) und andere Sprache(n) fördert die Sprachbewusstheit der Schülerinnen und Schüler. Die Mehrsprachigkeit im Klassenzimmer kann somit eine wertvolle Ressource für den Unterricht darstellen. Dieser Beitrag für den Deutschunterricht der Grundschule zeigt einfache Möglichkeiten auf, wie im regulären Unterricht die Mehrsprachigkeit von Kindern einbezogen und darüber nachgedacht werden kann. Dabei setzen sich die Lernenden hörend, lesend und schreibend mit Wörtern aus unterschiedlichen Sprachen auseinander.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe:	1 bis 2
Dauer:	ca. 6–12 Unterrichtsstunden (6 Einheiten bestehend aus jeweils 1–2 Unterrichtsstunden)
Kompetenzen:	Sprachen und Dialekte untersuchen; Sozialkompetenz; Sprachliche Strukturen und Begriffe kennen und anwenden
Thematische Bereiche:	Sprachen vergleichen; Zuhörtraining; Verkehrserziehung; Lesen; Zahlwörter; Begrüßungen; Lernwörtertraining
Medien:	Hördatei (MP3), Bilder, Comicstrip, Spiele, Test, Selbsteinschätzungsbogen, Beobachtungsbogen
Fächerübergreifend:	Sachunterricht: Verkehrsschilder

Auf einen Blick

Legende der Abkürzungen:

AB: Arbeitsblatt; AL: Anleitung; BD: Bilder/Bildkarten; SP: Spiel; TX: Text; VL: Vorlage;
UG: Unterrichtsgespräch; LV: Lehrervortrag; EA: Einzelarbeit; PA: Partnerarbeit



einfaches Niveau





mittleres Niveau



schwieriges Niveau

1./2. Stunde

Thema:	Geburtstagslieder in verschiedenen Sprachen
Einstieg:	„Ein besonderer Tag“, Sammeln von Vermutungen
M 1 (TX)	Hörtext: Ein besonderer Tag (2 Seiten) / Die SuS hören die Aufnahme und erhalten ggf. den Text zum Mitlesen, danach folgen freie Äußerungen zum Inhalt (UG)
M 2–M 3 (AB)	Fragen zum Hörtext „Ein besonderer Tag“ / Die SuS hören den Text erneut und bearbeiten M 2 (1. Klasse, einfaches Niveau) oder M 3 (2. Klasse, mittleres Niveau) (UG, EA) 
M 4–M 5 (AB)	Ein Lied in vielen Sprachen / Die SuS hören den Hörtext erneut an und bearbeiten die Aufgaben M 4 (1. Klasse, einfaches Niveau) oder M 5 (2. Klasse, mittleres Niveau) (UG, EA); im Anschluss singt die Klasse gemeinsam die Lieder (GA) 
Vorbereitung:	Abspiel- und ggf. Aufnahmegerät (Tablet oder Smartphone, damit das Lied am Ende in verschiedenen Sprachen gesungen und ggf. aufgenommen werden kann)
Benötigt:	<input type="checkbox"/> M 1: Hördatei (MP3) und Abspielgerät, ggf. Tablet oder Smartphone zur Aufnahme des Liedes in weiteren Sprachen

3. Stunde

Thema:	Untersuchen unterschiedlicher Sprachen und Schriftsysteme
M 6–M 7 (BD)	Bildkarten: Stoppschilder / Die SuS erhalten jeweils eine Bildkarte von M 6 mit einem deutschen Stoppschild und ein Schild von M 7, sie vergleichen die Stoppschilder in Kleingruppen (PA, GA)
M 8 (AB)	Stoppschilder aus verschiedenen Ländern / Die SuS vergleichen die Stoppschilder aus M 6 und M 7 und halten ihre Ergebnisse fest; sie präsentieren ihre Ergebnisse im Plenum (GA, UG)
M 9 (BD)	Wortkarten: Länder / Die SuS ordnen gemeinsam Stoppschilder den Ländernamen zu (UG, GA)

Bildkarten: Stoppschilder

M 7



© RAABE 2024

© Katharina Friedrich

Wortkarten: „Sonne“ in unterschiedlichen Sprachen

M 10

güneş

Türkisch

soarele

Rumänisch

солнце

Russisch

solen

Schwedisch

solen

Norwegisch

solen

Dänisch

il sole

Italienisch

el sol

Spanisch

o sol

Portugiesisch

de zon

Niederländisch

شورس

Arabisch

the sun

Englisch

Ein Comic in Englisch

M 16



Aufgabe: Lies den Comic. Ergänze die 2 leeren Sprechblasen.



© RAABE 2024

Zählen in anderen Sprachen

M 18

Aufgabe 1: Lest die Zahlen auf Deutsch.

Findet die Zahlen in 2 anderen Sprachen. Schreibt in die Tabelle.


Aufgabe 2: Schneidet die Tabelle an den gestrichelten Linien aus. Legt die passenden Kärtchen zusammen.

Aufgabe 3: Zählt in einer anderen Sprache bis 10.

Ziffer	Deutsch		
1	eins		
2	zwei		
3	drei		
4	vier		
5	fünf		
6	sechs		
7	sieben		
8	acht		
9	neun		
10	zehn		